

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI Nru 1./2021 TAL-KUMITAT TAL-FSE STABILIT MILL-FTEHIM TA' SHUBIJA EKONOMIKA INTERIM BEJN IL-KOSTA TAL-AVORJU, FUQ NAHA, U L-KOMUNITÀ EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA, FUQ IN-NAHA L-OHRA,

tal-20 ta' Ottubru 2021

li tadotta l-proċeduri tar-riżoluzzjoni tat-tilwim u l-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri [2021/2000]

IL-KUMITAT TAL-FSE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Shubija Ekonomika Interim bejn il-Kosta tal-Avorju, fuq naħa, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-oħra, iffirmit f'Abidjan fis-26 ta' Novembru 2008 u applikat fuq bażi provviżorja mit-3 ta' Settembru 2016, u b'mod partikolari l-Artikolu 59(1) u l-Artikolu 73 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 59(1) tal-Ftehim ta' Shubija Ekonomika Interim bejn il-Kosta tal-Avorju, fuq naħa, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim") jipprevedi li l-proċeduri tar-riżoluzzjoni tat-tilwim previsti fil-Kapitolu 3 (Il-proċeduri tar-riżoluzzjoni tat-tilwim) tat-Titolu V (Il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni tat-tilwim) tal-Ftehim jkunu regolati mir-regolament tal-proċedura li se jiġi adottat mill-Kumitat tal-FSE.
- (2) Taħt l-Artikolu 73 tal-Ftehim, għall-implimentazzjoni tiegħu, il-Kumitat tal-FSE huwa responsabbli mill-amministrazzjoni tal-oqsma kollha koperti mill-Ftehim u mit-twertiq tal-kompiti kollha msemmija fih,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-proċeduri tar-riżoluzzjoni tat-tilwim u l-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri anness magħhom huma b'dan stabbiliti kif jidhru fl-Anness.
2. Dawk il-proċeduri u dak il-kodiċi ta' kondotta huma stabbiliti mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe regola speċifika stabbilita fil-Ftehim jew li għandha tiġi adottata mill-Kumitat tal-FSE.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ mid-data tal-iffirmar tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Ottubru 2021.

Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Kalilou SYLLA

Għall-Unjoni Ewropea
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

ANNEX

PROĊEDURI TAR-RIŻOLUZZJONI TAT-TILWIM*Artikolu 1***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dawn il-proċeduri tar-riżoluzzjoni tat-tilwim (minn hawn 'il quddiem imsejhin "ir-regoli ta' proċedura"), għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

Konsulent : persuna fiżika magħzula minn parti sabiex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-parti fil-kuntest ta' proċedimenti ta' arbitraġġ;

Grupp speċjali tal-arbitraġġ: grupp speċjali stabbilit taħt l-Artikolu 50 tal-Ftehim;

Arbitru: membru ta' grupp speċjali tal-arbitraġġ stabbilit taħt l-Artikolu 50 tal-Ftehim;

Assistent: persuna fiżika li, taħt it-termini tal-kariga ta' arbitru, ttwettaq riċerka għall-arbitru jew tagħtih assistenza fil-qadi tal-funzjonijiet tiegħu;

Jum: jum kalendarju;

Jum mhux tax-xogħol: is-Sibtijiet, il-Ħdud u kull jum ieħor magħzul minn parti bhala jum ta' *leave* għall-finijiet ta' dawn ir-regoli ta' proċedura;

Rappreżentant ta' parti: impjegat jew kwalunkwe persuna fiżika maħtura minn dipartiment ministerjali jew organu tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' parti li tirrappreżenta lil din il-parti fil-kuntest ta' tilwima relatata mal-Ftehim;

Il-parti konvenuta: il-parti li kontra tagħha hu allegat li qed tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 46 tal-Ftehim;

Lmentatur: il-parti li titlob li jiġi kostitwit grupp speċjali tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 49 tal-Ftehim.

*Artikolu 2***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-regoli ta' proċedura jikkomplementaw u jispeċifikaw il-Ftehim, b'mod partikolari l-Artikolu 49 tiegħu *et seq.* dwar l-arbitraġġ.
2. Dawn ir-regoli ta' proċedura huma maħsuba biex jippermettu lill-partijiet jirriżolvu tilwim li jista' jinqala' bejniethom permezz ta' soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti permezz tal-mekkaniżmu ta' arbitraġġ.
3. Il-partijiet kollha jstgħu jirrikorru għal arbitraġġ fil-kuntest tal-implimentazzjoni tal-Ftehim bil-ħsieb li jiġi riżolt kwalunkwe tilwim li jista' jinholoq bejniethom.

*Artikolu 3***Fteħ ta' proċedimenti ta' arbitraġġ u notifiċi**

1. Il-proċedimenti ta' arbitraġġ għandhom jitqiesu li jkunu nbdew fid-data li fiha t-talba għall-istabbiliment ta' grupp speċjali tal-arbitraġġ tiġi riċevuta mill-parti konvenuta u mill-Kumitat tal-FSE, skont l-Artikolu 49(2) tal-Ftehim.
2. Għall-finijiet ta' dawn ir-regoli ta' proċedura, "notifika" tfisser kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew kwalunkwe dokument ieħor, relattivi għall-proċedimenti ta' arbitraġġ, dment li:
 - (a) kwalunkwe notifiċa mill-grupp speċjali tal-arbitraġġ tintbagħat liż-żewġ partijiet fl-istess hin;

- (b) kwalunkwe notifika minn parti u indirizzata lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ tintbagħat lill-parti l-oħra fl-istess hin;
- (c) kwalunkwe notifika minn parti u li tkun indirizzata lill-parti l-oħra tintbagħat, meta jkun il-każ, lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ fl-istess hin.
3. Kull notifika għandha ssir permezz tal-posta elettronika jew, meta jkun il-każ, b'kull mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi rekord li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, in-notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess jum li tkun intbagħtet.
4. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea tal-Unjoni Ewropea u lill-koordinatur mahtur mill-Kosta tal-Avorju, rispettivament.
5. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fin-notifiki relattivi għall-proċedimenti ta' arbitraġġ jistgħu jiġu kkorreguti permezz tal-kunsinna ta' notifika ġdida li tindika b'mod ċar il-modifiki li jkunu sarulha.
6. Jekk l-aħħar jum previst għall-prezentazzjoni ta' notifika jikkorrispondi għal jum mhux tax-xogħol għall-parti tal-Kosta tal-Avorju jew għall-Unjoni Ewropea, in-notifika tista' ssir fil-jum tax-xogħol li jmiss. L-ebda notifika jew talba, tkun xi tkun in-natura tagħha, m'għandha titqies bhala riċevuta f'jum mhux tax-xogħol.
7. Skont in-natura tal-kwistjonijiet ikkontestati, għandhom jintbagħtu kopji tat-talbiet u tan-notifiki kollha indirizzati lill-Kumitat tal-FSE skont dawn ir-regoli ta' proċedura wkoll lill-korpi istituzzjonali l-oħra kkonċernati.

Artikolu 4

Hatra tal-arbitri

1. Fejn, taht l-Artikolu 50 tal-Ftehim, arbitru jintgħażel bil-polza, il-President tal-Kumitat tal-FSE għandu bla dewmien jinforma lill-partijiet bid-data, bil-hin u bil-post tal-polza.
2. It-tluġ bil-polza għandu jsir fil-preżenza tar-rappreżentanti tal-partijiet.
3. Il-president tal-Kumitat tal-FSE għandu jinforma bil-miktub lil kull persuna magħżula dwar il-hatra tiegħu bhala arbitru. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ partijiet matul il-ħamest ijiem mid-data li fiha jkun ġie infurmat bil-hatra tiegħu.
4. L-arbitri għandhom jintgħażlu bil-polza minn fost il-persuni proposti uffiċjalment minn waħda mill-partijiet jew mit-tnejn li huma, jekk il-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 64 tal-Ftehim ma tkunx giet stabbilita jew ma jkunx fiha biżżejjed ismijiet fiż-żmien li fi h isir rikors taht l-Artikolu 50(2) tal-Ftehim.

Artikolu 5

Kollaborazzjoni bejn il-partijiet u l-grupp speċjali tal-arbitraġġ

1. Sakemm il-partijiet ma jiftiehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-grupp speċjali tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu biex jistabbilixxu l-kwistjonijiet li l-partijiet jew il-grupp speċjali tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi:
 - (a) ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li għandhom ikunu skont l-istandards tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO, *World Trade Organisation*);
 - (b) ir-rimunerazzjoni ta' kull assistent ta' arbitru, li l-ammont totali tiegħu ma għandux jaqbeż il-50 fil-mija tar-remunerazzjoni totali ta' dak l-arbitru;
 - (c) is-skeda ta' żmien tal-proċedimenti.
2. L-arbitri u r-rappreżentanti tal-partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefon jew ta' konferenza awdjoviziva.
3. Sakemm il-partijiet ma jiftiehmux mod ieħor fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol mid-data tat-twaqqif tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ, it-termini ta' referenza tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

“li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, il-kwistjoni msemmija fit-talba li jiġi kostitwit il-grupp speċjali ta' arbitraġġ, li jiddeċiedi dwar il-kompatibbiltà tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet fl-Artikolu 46 tal-Ftehim u li jiehu deċiżjoni f'konformità mal-Artikoli 52, 62 u 63 tal-Ftehim.”

4. Il-partijiet għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza miftiehma lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ fi żmien tliet ijiem tax-xogħol mill-ftehim tagħhom dwar it-termini ta' referenza.

Artikolu 6

Sottomissjonijiet bil-miktub

L-ilmentatur għandu jippreżenta s-sottomissjoni inizjali tiegħu bil-miktub mhux aktar tard minn għoxrin jum mid-data tat-twaqqif tal-grupp speċjali ta' arbitraġġ. Il-parti konvenuta għandha tagħti l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn għoxrin jum wara d-data tat-twassil tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.

Artikolu 7

Il-hidma tal-gruppi speċjali tal-arbitraġġ

1. Il-president tal-grupp speċjali ta' arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha. Grupp speċjali ta' arbitraġġ jista' jiddelega lill-president is-setgħa li jiehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali fil-qasam ikkonċernat.

2. F'konformità mal-Artikolu 9 ta' dawn ir-regoli ta' proċedura, l-arbitri u l-persuni msejja għandhom jidhru personalment għas-seduti ta' smigh. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Ftehim jew f'dawn ir-regoli ta' proċedura u mingħajr preġudizzju għall-punt 5 tal-Artikolu 9 ta' dawn ir-regoli ta' proċedura, il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bit-telefon, bil-faks jew bi kwalunkwe mezz ieħor inkluż dak elettroniku tal-informatika.

3. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-grupp speċjali ta' arbitraġġ, iżda l-grupp speċjali ta' arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.

4. It-tfassil ta' kwalunkwe deċiżjoni għandu jkun ir-responsabilità esklużiva tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ u ma jistax ikun iddelegat.

5. Il-konkluzjonijiet, id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ imsemmija fl-Artikoli 51 u 52 tal-Ftehim għandhom, sa fejn ikun possibbli, isiru b'konsensus; jekk ma jkunx jista' jintlaħaq konsensus, allura dawn isiru b'maġġoranza tal-membri tiegħu. L-arbitri ma jistgħux jemettu opinjonijiet separati dwar kwistjonijiet mhux miftiehma b'mod unanimu.

6. Meta tinqala' kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mid-dispożizzjonijiet tat-Titolu V tal-Ftehim (Il-prevenzjoni u r-risoluzzjoni tat-tilwim), il-grupp speċjali tal-arbitraġġ, wara konsultazzjoni mal-partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet u li tiżgura trattament ugwali bejn il-partijiet.

7. Jekk iqis li hu meħtieġ li jiġi emendat wieħed mit-termini ta' żmien tal-proċedura minbarra t-termini stabbiliti fit-Titolu V tal-Ftehim (Il-prevenzjoni u r-risoluzzjoni tat-tilwim), jew li jsir kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-partijiet bil-miktub ir-raġunijiet għaliex il-modifika jew l-aġġustament ikunu saru u dwar it-terminu ta' żmien jew l-aġġustament meħtieġ. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' jadotta tali modifika jew aġġustament wara li jkun ikkonsulta mal-partijiet.

8. Kwalunkwe terminu ta' żmien stabbilit f'dawn ir-regoli ta' proċedura jista' jiġi modifikat b'konsens reċiproku tal-partijiet. B'talba ta' parti, il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' jimmodifika t-termini ta' żmien applikabbli fl-ambitu tal-proċedimenti.

9. Fuq it-talba kongunta tal-partijiet, il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jissospendi l-proċedimenti f'kull hin għal perjodu miftiehem mill-partijiet li ma jaqbiżx tnaqqas il-xahar konsekuttivi.

10. F'każ ta' sospensjoni, il-limiti ta' żmien rilevanti għandhom jiġu estiżi biż-żmien li jikkorrispondi għall-perjodu li fih il-proċedimenti quddiem il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jkunu ġew sospiżi. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jerġa' jibda l-proċedimenti fi kwalunkwe hin fuq talba kongunta bil-miktub mill-partijiet, jew fi tmiem il-perjodu miftiehem ta' sospensjoni fuq talba bil-miktub ta' wahda mill-partijiet. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-president tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ u lill-parti l-oħra, jekk ikun il-każ. Jekk il-proċedimenti quddiem il-grupp speċjali tal-arbitraġġ ikunu ġew sospiżi għal aktar minn tmax-il xahar konsekuttivi, is-setgħa mogħtija għat-twaqqif tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandha tiskadi u l-proċedimenti tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandhom jintemmu. Il-partijiet jistgħu jiftiehem fi kwalunkwe hin li jtemmu l-proċedimenti quddiem il-grupp speċjali tal-arbitraġġ. Il-partijiet għandhom jinnotifikaw dan il-ftehim b'mod kongunt lill-president tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ.

11. It-tmiem tal-hidma tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ ikun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-partijiet fi kwalunkwe proċediment ieħor dwar l-istess kwistjoni taħt it-Titolu V tal-Ftehim (Il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni tat-tilwim).

Artikolu 8

Sostituzzjoni

1. Jekk arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa fil-proċedimenti, jirtira ruhu jew ikollu jiġi sostitwit, għandu jintgħażel sostitut f'konformità mal-Artikolu 50 tal-Ftehim.
2. Meta parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri u li għalhekk għandu jiġi sostitwit, dik il-parti għandha tinnotifika lill-parti l-oħra fi żmien hmistax-il jum mid-data minn meta saret taf biċ-ċirkostanzi stabbiliti għall-allegat nuqqas ta' konformità min-naħa tal-arbitru mal-imsemmi kodiċi ta' kondotta tal-arbitri.
3. Il-partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi żmien hmistax-il jum wara d-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Il-partijiet għandhom jinfurmaw lill-arbitru bl-allegat nuqqas ta' konformità tiegħu u jistgħu jitolbuh jiehu l-passi biex jirrimedja għalih. Huma jistgħu wkoll, jekk jaqblu fuq hekk, ineħħu lill-arbitru u jagħzlu arbitru ġdid skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 50(2) tal-Ftehim, u jekk ikun il-każ, skont l-Artikolu 50(3) tal-Ftehim.
4. Jekk il-partijiet ma jirnexxilhomx jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel arbitru, minbarra l-president, kwalunkwe parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun wahda finali.
5. Jekk, kif mitlub, il-president jikkonkludi li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri, għandu jintgħażel arbitru ġdid f'konformità mal-Artikolu 50(3) tal-Ftehim.
6. Meta parti tqis li l-president tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri, il-partijiet għandhom jikkonsultaw ma' xulxin u, jekk jaqblu dwar dan, ineħħu lill-president mill-kariga tiegħu u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 50 tal-Ftehim.
7. Jekk il-partijiet ma jirnexxilhomx jaqblu bejniethom dwar il-ħtieġa li jibdlu lill-president, kwalunkwe parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil xi wiehed mill-membri li jkun fadal fil-lista ta' individwi magħzula biex jaġixxu bħala president tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ stabbilita skont l-Artikolu 64 tal-Ftehim. Ismu għandu jittella' bix-xorti mill-president tal-Kumitat tal-FSE. Il-persuna magħzula b'dan il-mod għandha tiddeċiedi jekk il-president jikkonformax mar-rekwiżiti tal-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri. Id-deċiżjoni tiegħu għandha tkun wahda finali.
8. Jekk jiġi deċiż li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-kodiċi ta' kondotta tal-arbitri, il-president il-ġdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu 50(3) tal-Ftehim.

Artikolu 9

Seduti

1. Skont l-iskeda determinata taħt l-Artikolu 5(1), u wara li jikkonsulta mal-partijiet u l-arbitri l-oħra, il-president tal-grupp speċjali ta' arbitraġġ għandu jinnotifika lill-partijiet dwar id-data, il-hin u l-post tas-seduta ta' smigh. Il-parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għandha tqiegħed din l-informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, sugġett għall-Artikolu 11.

2. Sakemm il-partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smiġh għandha ssir fi Brussell jekk l-ilmentatur tkun il-parti tal-Kosta tal-Avorju u f'Abidjan jekk l-ilmentatur tkun l-Unjoni Ewropea.
3. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' jsejjaħ seduti addizzjonali jekk il-partijiet jaqblu dwar dan.
4. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta ta' smiġh kollha.
5. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta ta' smiġh, irrispettivament minn jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:
 - (a) ir-rappreżentanti tal-partijiet;
 - (b) il-konsulenti tal-partijiet;
 - (c) il-persunal amministrattiv, l-interpreti, it-tradutturi u l-istenografi;
 - (d) l-assistenti tal-arbitri;
 - (e) l-esperti, magħżula mill-grupp speċjali ta' arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu 60 tal-Ftehim.
6. Mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol qabel id-data ta' seduta ta' smiġh, kwalunkwe parti għandha tagħti lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ u lill-parti l-oħra lista bl-ismijiet ta' dawk il-persuni fiżiċi li se jagħmlu argumenti orali jew preżentazzjonijiet matul is-smiġh ta' seduta fisem dik il-parti, kif ukoll ta' rappreżentanti u konsulenti oħra tal-partijiet li se jattendu s-seduta ta' smiġh.
7. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-ilmentatur u l-parti konvenuta jingħataw l-istess hin biex jagħmlu s-sottomissjonijiet tagħhom:

Argumenti

- (a) l-argument tal-ilmentatur;
- (b) l-argument tal-parti konvenuta.

Il-kontroargumenti

- (a) ir-replika tal-ilmentatur;
- (b) il-kontroreplika tal-parti konvenuta.

8. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet liż-żewġ partijiet fi kwalunkwe hin matul is-seduta.
9. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jagħmel l-arranġamenti meħtieġa għat-traskrizzjoni fi proċès-verbal tas-seduta u għat-trasmissjoni tiegħu lill-partijiet f'terminu ta' hmistax-il jum wara s-seduta. Il-partijiet jistgħu jagħmlu osservazzjonijiet dwar il-proċès-verbal, u l-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawk l-osservazzjonijiet fil-hamest ijiem wara t-trasmissjoni tad-dokument.
10. Kull parti tista' tibgħat lill-arbitri u lill-parti l-oħra sottomissjoni supplimentari bil-miktub li tikkonċerna kwalunkwe kwistjoni li qamet matul is-seduta ta' smiġh fi żmien għaxart ijiem mid-data tas-seduta ta' smiġh.

Artikolu 10

Mistoqsijiet bil-miktub

1. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull waħda mill-partijiet għandha tirċievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-grupp speċjali tal-arbitraġġ.
2. Kull parti għandha wkoll tipprovdi lill-parti l-oħra kopja tat-tweġibiet tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ. Kull parti għandha jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar tweġiba mogħtija mill-parti l-oħra sa hamest ijiem tax-xogħol wara l-imsemmija tweġiba.

Artikolu 11

Trasparenza u kunfidenzjalità

1. Kull parti u l-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandhom jiżguraw li jiggarrantixxu l-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe informazzjoni pprezentata mill-parti l-oħra lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ u li din il-parti tkun indikat bħala kunfidenzjali. Il-parti li tippreżenta lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ sottomissjoni li tkun tinkludi informazzjoni kunfidenzjali għandha ttipprovdi wkoll, fi żmien hmistax-il jum mill-preżentazzjoni ta' din is-sottomissjoni, verżjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjoni li tista' tiġi żvelata lill-pubbliku.
2. Xejn f'dawn ir-regoli ta' proċedura ma jipprekludi parti milli tikkomunika l-pożizzjonijiet tagħha stess lill-pubbliku sa fejn, meta hija tirreferi għal informazzjoni mressqa mill-parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni kwalifikata mill-parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
3. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' *in camera* meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali. Il-partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġh tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ meta dawn jinżammu *in camera*.

Artikolu 12

Kuntatti *ex parte*

1. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa' ma' parti jew jikkomunika ma' parti fl-assenza tal-parti l-oħra.
2. L-ebda arbitru ma għandu jiddiskuti ebda aspett tal-kwistjoni li tkun is-sugġett tal-proċedimenti ma' parti jew maż-żewġ partijiet fin-nuqqas tal-arbitri l-oħra.

Artikolu 13

Sottomissjonijiet *amicus curiae*

1. Il-persuni mhux governattivi stabbiliti fit-territorju ta' parti jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet *amicus curiae* lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ skont il-paragrafi 2 sa 5.
2. Hlief jekk il-partijiet ma jkunux qablu mod ieħor sa hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ, dan tal-aħhar jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba, sakemm dawn isiru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ, ikunu direttament rilevanti għall-kwistjoni eżaminata mill-grupp speċjali tal-arbitraġġ u li febda każ dawn is-sottomissjonijiet, inklużi l-annessi tagħhom, ma jkunu itwal minn hmistax-il faċċata ttajpjata.
3. Kwalunkwe sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew fiżika u sew ġuridika, u tinkludi n-natura tal-attivitàjiet ta' dik il-persuna u s-sors tal-finanzjament ta' dik il-persuna, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ. Is-sottomissjoni għandha tinkiteb bil-lingwi magħżula mill-partijiet, f'konformità mal-Artikolu 16(1) u (2).
4. Kwalunkwe sottomissjoni għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet sabiex huma jkunu jistgħu jibagħtu l-kummenti tagħhom. Il-partijiet jistgħu jibagħtu l-kummenti tagħhom, fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-trażmissjoni tas-sottomissjoni, lill-grupp speċjali tal-arbitraġġ.
5. Fid-deċiżjoni tiegħu, il-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva u li jkunu konformi ma' dawn ir-regoli ta' proċedura. Il-grupp speċjali tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li saru f'dawn is-sottomissjonijiet.

Artikolu 14

Każijiet urġenti

Fil-każijiet ta' urġenza msemmija fl-Artikolu 52(2), u fl-Artikolu 55(2), tal-Ftehim, il-grupp speċjali tal-arbitraġġ, wara li jkun ikkonsulta mal-partijiet, għandu jaġġusta t-termini ta' żmien previsti f'dawn ir-regoli ta' proċedura skont kif jidhirlu xieraq u għandu jinnotifika lill-partijiet dwar dawn l-aġġustamenti.

*Artikolu 15***Spejjeż**

1. Kull parti għandha tħallas l-ispejjeż tagħha ta' parteċipazzjoni fil-proċedimenti ta' arbitraġġ.
2. Il-parti konvenuta għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni logistika tal-proċedimenti ta' arbitraġġ, b'mod partikolari l-organizzazzjoni ta' seduti ta' smiġh, u għandha tħallas l-ispejjeż kollha li jirriżultaw mill-amministrazzjoni logistika tas-seduta ta' smiġh. Madankollu, il-partijiet għandhom b'mod kongunt u b'mod indaqs iħallsu l-ispejjeż amministrattivi oħra tal-proċedimenti ta' arbitraġġ kif ukoll ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-arbitri u r-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-assistenti tagħhom.

*Artikolu 16***Lingwa ta' hidma għall-proċediment, għat-traduzzjoni u għall-interpretazzjoni**

1. Matul il-konsultazzjonijiet previsti fl-Artikolu 50(2) tal-Ftehim, u mhux aktar tard mil-laqgħa prevista fl-Artikolu 5(1) ta' dawn ir-regoli ta' proċedura, il-partijiet għandhom jagħmlu li jistgħu sabiex jadottaw lingwa ta' hidma komuni li tkun lingwa uffiċjali komuni għaž-żewġ partijiet.
2. Jekk il-partijiet ma jirnexxihomx jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull parti għandha tipprovdi t-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha fil-lingwa magħżula mill-parti l-oħra, hlief fil-każ ta' sottomissjonijiet bil-miktub f'waħda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO. Il-parti konvenuta għandha tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżula mill-partijiet.
3. Ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandhom jiġu redatti fil-lingwi magħżula mill-partijiet. Jekk il-partijiet ma jkunux qablu dwar lingwa ta' hidma komuni, ir-rapport interim u r-rapport finali tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandhom jinharġu f'waħda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO.
4. L-ispejjeż kollha relattivi għat-traduzzjoni ta' deċiżjoni tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ fil-lingwa jew lingwi magħżula mill-partijiet għandhom jinqasmu b'mod indaqs bejn il-partijiet.
5. Parti tista' tipprovdi kummenti dwar l-akkuratezza ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dawn ir-regoli ta' proċedura.
6. Kull parti għandha tħallas l-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet miktuba tagħha. L-ispejjeż li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ għandhom jinqasmu b'mod indaqs bejn il-partijiet.

*Artikolu 17***Kalkolu tat-termini**

It-termini ta' żmien kollha stabbiliti fit-Titolu V (Il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni tat-tilwim) tal-Ftehim u f'dawn ir-regoli ta' proċedura, inklużi t-termini ta' żmien imposti fuq il-gruppi speċjali tal-arbitraġġ għan-notifika tad-deċiżjonijiet tagħhom, jistgħu jiġu emendati b'kunsens reċiproku tal-partijiet, u għandhom jingħaddu f'jiem mill-jum li jsejwi l-att jew il-fatt li għalih jirreferu, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

*Artikolu 18***Proċeduri oħra**

It-termini ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-regoli ta' proċedura għandhom jiġu aġġustati f'konformità mat-termini ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-grupp speċjali tal-arbitraġġ fil-proċedimenti taħt l-Artikoli 54 sa 57 tal-Ftehim.

*Anness għall-proċeduri tar-riżoluzzjoni tat-tilwim***KODIĊI TAL-KONDOTTA TAL-ARBITRI***Artikolu 1***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

- “arbitru” tfisser: membru ta' grupp speċjali tal-arbitraġġ stabbilit taht l-Artikolu 50 tal-Ftehim;
- “assistent” tfisser: persuna fiżika li, taht it-termini tal-kariga ta' arbitru, ttwettaq riċerka għall-arbitru jew tagħtih assistenza fil-qadi tal-funzjonijiet tiegħu;
- “kandidat” tfisser: individwu li ismu jkun fuq il-lista tal-arbitri prevista fl-Artikolu 64 tal-Ftehim u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bhala arbitru taht l-Artikolu 50 tal-Ftehim;
- “medjatur” tfisser: persuna fiżika li tmexxi medjazzjoni f'konformità mal-Artikolu 48 tal-Ftehim;
- “persunal” tinkludi: fir-rigward ta' arbitru, il-persuni fiżiċi taht id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, minbarra l-assistenti.

*Artikolu 2***Prinċipji bażiċi**

1. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu għar-riżoluzzjoni tat-tilwim, kull kandidat u kull arbitru għandu:
 - (a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-kodiċi ta' kondotta;
 - (b) ikun indipendenti u imparzjali;
 - (c) jevita kunflitti ta' interessi diretti jew indiretti;
 - (d) jevita kondotta li tonqos mill-etika u kull azzjoni li tagħti l-impressjoni ta' kondotta li tonqos mill-etika jew mill-obbligu tal-imparzjalità;
 - (e) josserva standards għolja ta' kondotta; u
 - (f) ma jkunx influwenzat minn interessi personali, pressjonijiet esterni, kunsiderazzjonijiet politiċi, għagħa pubbliku, lealtà lejn xi parti jew biża' mill-kritika.
2. Arbitru ma għandux, direttament jew indirettament, jassumi xi obbligu jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-twettiq korrett ta' dmirijietu.
3. Arbitru ma għandux juża l-funzjonijiet tiegħu fil-grupp speċjali tal-arbitraġġ biex iservi interessi personali jew privati. Arbitru għandu jevita kull azzjoni li tista' tagħti l-impressjoni li xi persuni ohrajn huma f'pożizzjoni li jinfluwenzawh.
4. Arbitru għandu jiżgura li l-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu ma jkunux influwenzati minn relazzjonijiet jew responsabbiltajiet, passati jew preżenti, ta' natura finanzjarja, kummerċjali, professjonali, personali jew soċjali.
5. Arbitru għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju suxxettibbli li jaffettwaw l-imparzjalità tiegħu jew li jistgħu raġonevolment jagħtu l-impressjoni ta' kondotta li tonqos mill-etika jew mill-obbligu tal-imparzjalità.

*Artikolu 3***Obbligi ta' divulgazzjoni**

1. Qabel ma tkun ikkonfermata l-għażla tiegħu bhala arbitru taht l-Artikolu 50 tal-Ftehim, il-kandidat għandu jiddivulga kull interess, relazzjoni jew kwistjoni suxxettibbli li jincidu fuq l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew li jistgħu raġonevolment jagħtu l-impressjoni ta' kondotta li tonqos mill-etika jew mill-obbligu tal-imparzjalità fil-kors tal-proċedimenti.

2. Għal dan il-għan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha possibbli biex isir konxju ta' tali interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet, inklużi dawk ta' natura finanzjarja, professjonali, jew dawk marbuta max-xogħol jew mal-familja tiegħu.
3. Billi l-obbligu ta' divulgazzjoni previst fil-kuntest tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu huwa dmir permanenti, kull arbitru għandu jiddivulga tali interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li jistgħu jitfaċċaw matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.
4. Kandidat jew arbitru għandhom jikkomunikaw lill-Kumitat tal-EPA, għall-eżami mill-partijiet, kull kwistjoni li tikkonċerna ksur reali jew potenzjali ta' dan il-kodiċi ta' kondotta fl-iqsar żmien possibbli wara li huwa jsir konxju minnhom.

Artikolu 4

Funzjonijiet tal-arbitri

1. Wara li jkun aċċetta l-hatra tiegħu, arbitru għandu jkun disponibbli sabiex iwettaq id-dmirijiet tiegħu b'mod metikuluż u effikaċi matul il-kors kollu tal-proċedimenti, u b'mod ġust u diligenti.
2. Arbitru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċedimenti u li jitqiesu bhala mehtieġa biex tittiehed deċiżjoni, u ma għandu jiddelega dan id-dmir lil ebda persuna oħra.
3. Arbitru għandu jiehu l-passi kollha mehtieġa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu jafu l-Artikoli 2, 3, 4 u 6 ta' dan il-kodiċi ta' kondotta u jikkonformaw magħhom.

Artikolu 5

Obbligi ta' ex arbitri

L- *ex* arbitri kollha għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li kienu parzjali fit-tweqqif ta' dmirijiethom jew li hadu xi vantaġġ mid-deċiżjonijiet tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ.

Artikolu 6

Kunfidenzjalità

1. L-arbitri jew *ex* arbitri fl-ebda mument ma għandhom jiżvelaw jew jużaw xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċedimenti jew li tkun miksuba waqt proċedimenti, hliet għall-finijiet ta' dawk il-proċedimenti, u fl-ebda każ ma għandhom jiżvelaw jew jużaw dan it-tip ta' informazzjoni biex jiksbu vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jippreġudikaw l-interessi ta' oħrajn.
2. Arbitru ma għandux jiżvela deċiżjoni tal-grupp speċjali ta' arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma tiġi ppubblikata b'konformità mal-Artikolu 63 tal-Ftehim.
3. Arbitru jew *ex* arbitru ma għandu fl-ebda mument jiżvela d-deliberazzjonijiet tal-grupp speċjali tal-arbitraġġ jew il-fehma ta' xi membru.

Artikolu 7

Spejjeż

Kull arbitru għandu jzomm rekord tal-hin iddedikat għall-proċedimenti u l-ispejjeż tiegħu, kif ukoll iż-żmien użat u l-ispejjeż magħmula mill-assistent tiegħu, u jagħti rendikont finali lill-partijiet.

Artikolu 8

Medjaturi

Dan il-kodiċi ta' kondotta għandu japplika *mutatis mutandis* għall-medjaturi.
